

INTRODUCCIÓN

Presentamos aquí una parte de los trabajos que se elaboraron para un coloquio con el tema “Las instituciones religiosas de habla alemana en el Río de La Plata” en mayo del año 2012 en el ISEDET. Lo habían organizado los Dres. Jerónimo Granados, René Krüger (ambos, ISEDET) y Regula Rohland de Langbehn (UBA), dentro de una serie de eventos dedicados a la inserción de la inmigración de habla alemana en la Argentina¹.

Agradecemos para la constitución del tomo el trabajo realizado por los responsables de *EML*, acorde a la exitosa trayectoria de la revista. La disyuntiva de reproducir un panorama más amplio o una selección de trabajos que responden a rigurosas exigencias de calidad ha sido resuelta a favor de la segunda posición, siguiendo donde hacía falta las sugerencias que el referato estipuló para cada caso. Esperamos que los lectores agradezcan, igual que los editores, el resultado.

Se nos hace necesario observar, al mismo tiempo, que el tomo aquí compilado comprende menos de la mitad de los veinte trabajos expuestos. Varios autores prescindieron de publicar sus contribuciones. Tal fue el caso de la del Pastor Ihle que vino de Montevideo para colaborar con un tema, de gran interés, sobre la ayuda de las iglesias contra la represión militar en la Argentina durante la dictadura militar de 1976-1983. Su presentación, “Como iglesia no estuvimos preparados para actuar en las turbulencias políticas”, muy vivencial, probablemente habría perdido parte de su razón de ser transformada en exposición académica. Otros no pudieron incluirse en este volumen en función de las normas de programación de la revista Estudios Migratorios Latinoamericanos (no se aceptan trabajos del mismo autor en números consecutivos, y en un número monográfico como el presente se tiende a excluir trabajos que no caigan estrictamente dentro del tema). Queremos comentar brevemente aquí algunas de esas contribuciones que contienen aportes de indudable interés. La presentación de Ana Trentín (UBA y Universidad de San Andrés): “La ‘comunidad alemana’ en la ciudad de Buenos Aires y el rol de la Comunidad Evangélica Alemana (1830 y 1870)”, que sienta nuevas bases para la demografía de los alemanes en Buenos Aires y, por

¹ 2008, *La inserción cultural de la minoría alemana en la Argentina entre 1900 y 1933*, organizado por R. Rohland de Langbehn; 2010, *La emigración alemana en la Argentina (1933-1945). El impacto de su presencia*, en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, organizado por Fedor Pellmann (Escuela Goethe, Buenos Aires), R. Rohland de Langbehn (UBA), Arnold Spitta (DAAD) y 2011, *La minoría de habla alemana en Argentina: Integración, asimilación, exclusión*, en el CEMLA, organizado por Alicia Bernasconi (CEMLA), Franka Bindernagel (Freie Univ. Berlin), Hans Knoll (Univ. Nac. De Córdoba) y R. Rohland de Langbehn (UBA). Se imprimieron tomos de los trabajos en el *Anuario Argentino de Germanística* IV (2009), y el Anejo II del mismo anuario (2010), y en el *EML* 70 (2011).

ejemplo, explica a quien conoce Buenos Aires la ubicación de la Iglesia Evangélica y su escuela en la calle Esmeralda y la ubicación de la primera congregación católica de los alemanes, que funcionó a partir de 1865 por poco tiempo en la Capilla San Roque. Es que en los decenios de mediados del siglo XIX la densidad de la población alemana era muy alta en los barrios Catedral al Norte y Catedral al Sur, que comprenden estos edificios. Anita Weinstein (AMIA), en su presentación: “Expresiones religiosas de los inmigrantes judíos alemanes a la Argentina. Fuentes para su estudio”, ofreció una visión panorámica de la inmigración judía alemana – a diferencia de la mayoritaria rusa y polaca. Cecilia Gallero (CONICET, Posadas) dedicó su ponencia “Católicos y protestantes: la identidad religiosa en la colonización de Misiones”, a problemas regionales que surgen de la mezcla de inmigrantes de orígenes diversos. Alberto Klein presentó la publicación en CD de la revista semanal católica, el *Argentinischer Volksfreund* (Amigo argentino del pueblo), obra de los Padres Verbitas y su editorial Guadalupe. Esta revista, que surgió a la par de otra protestante, el *Evangelisches Gemeindeblatt* (Noticiero de la congregación alemana) suplió durante decenios la falta de un ministerio en el idioma de origen para los alemanes diseminados en las amplitudes del país. Su carácter didáctico e informativo permitió a los creyentes conservar y afirmar la fe en base a textos concebidos para este fin. Información detallada sobre esta fuente puede encontrarse en la página web <http://argentinischervolksfreund.weebly.com/>. Incluyendo estos estudios, el espectro amplio, que dentro de la limitación a las iglesias estaba en las miras del Coloquio, se habría cubierto con una variedad de temas acercándose ya a un panorama.

Con los trabajos escogidos que conforman ahora el tomo se reunió un elenco muy digno de trabajos dentro del acotado universo al que se refieren. Se puede observar que los artículos editados se ocupan en su mayoría de problemas de la Iglesia Evangélica o de otras protestantes y no hay ninguno que se centre en el catolicismo. Esto no responde a la realidad histórica, pues inmigraron más o menos dos tercios de católicos entre los hablantes del alemán, y el último tercio se lo comparten los protestantes y judíos (es una aproximación lo que aquí se afirma, no tenemos números exactos). Y tampoco responde a la importancia que tuvieron algunos alemanes católicos para la Argentina (sin hablar de los padres jesuitas en las misiones), como el Padre redentorista Federico Grote, que fundó los Círculos de Obreros Católicos, o los docentes de algunos colegios, ante todo los de los Padres del Verbo Divino. El Coloquio se había organizado precisamente con la finalidad de abrir esta temática hacia una comparación de la religiosidad de los alemanes de cualquier credo en el proceso de su integración a la Argentina. ¿Faltan trabajos de investigación sobre los católicos alemanes o no fueron alcanzados por la convocatoria al Coloquio? Esperamos que pese a esta limitación temática logremos atraer la atención hacia las diferencias específicas

que la condición de su origen imprime a la religiosidad importada por los alemanes, pero esta selección de ninguna forma suple la falta de un estudio detenido de este campo.

Tal estudio haría necesario por un lado un completo *status quo*, función que intenta esbozar para los lineamientos más generales el trabajo de Regula Rohland que inicia el tomo. Este primer trabajo se refiere en su parte específica a las desavenencias surgidas por la introducción del protestantismo en un ambiente monocultural católico y constata que la inmigración judía de la época solo traía individuos aislados que por su falta de comunidad no pudieron formar una congregación. Solo a partir de los años 1880 apareció un gran contingente de judíos rusos y más tarde de polacos que, aunque hablen el idish –un dialecto derivado principalmente del alemán tardomedieval–, no se considera como inmigración alemana.

El artículo de René Krüger sobre los registros pastorales como fuentes historiográficas muestra la enorme riqueza de datos que pueden encontrarse en los registros en que se conservan los actos pastorales conectados con las personas que los realizaron en las iglesias. Estos registros pueden utilizarse bien sea como complemento o como vertebración de lo que se extrae de otras fuentes para la historia personal, familiar o de conjuntos de individuos que pasaron por las iglesias. El trabajo se refiere a los registros de las iglesias protestantes, pero refleja igualmente la posibilidad de trabajar con los de las católicas que en forma idéntica acumulan datos personales en épocas en las que faltaban registros civiles y sobre actos que éstos no contemplan.

Sigue el trabajo de Gabriela Inés Borroztu, María Laura Roattino y Desirée Rottwinkel, centrado en el cambio idiomático dentro de la Iglesia Evangélica, que había comenzado definitivamente como “iglesia de traslado” dirigiéndose con exclusividad a los emigrados protestantes asentados en la Argentina, y analiza la introducción del español en la Iglesia Evangélica Alemana de Córdoba. Con una perspectiva similar, la nota de Monica Hillmann que se incluye luego de los artículos que conforman este tomo, registra las discusiones suscitadas en asambleas sinodales por el uso del idioma.

Hans Knoll analiza la relación entre el Sínodo Evangélico Alemán y el Sínodo de Missouri tras la Primera Guerra Mundial. Partiendo de una discusión en el *Argentinisches Tageblatt*, discute cómo la Iglesia Evangélica se deslinda de la actividad misionera. En el trabajo más puntual de Paula Seiguer se analizó el caso del pastor von Barchwitz, que se pasó de la iglesia luterana a la metodista y practicó desde ese lugar en varios países, lo que, según advierte la autora “nos permite plantear los vínculos que unían a diversos proyectos del protestantismo histórico en Europa, los Estados Unidos y América Latina y reflexionar sobre los límites de las miradas y recortes más habituales de nuestros objetos de estudio”.

Ya entrando en problemas de la aculturación de judíos en la Argentina, Damián Setton trabaja la evolución y el cambio de composición de la comunidad *Adjut Israel*, y su proceso de desetnización y ortodoxización.

Robert Kelz, finalmente, analiza conceptos centrales en la trayectoria de un importante publicista judío, exponente destacado de la colectividad judeoalemana de Buenos Aires.

Agradecemos a todos los que desde el CEMLA, del ISEDET y de sus diferentes instituciones de origen apoyaron el Coloquio y el tomo aquí editado.

Alicia Bernasconi – Regula Rohland de Langbehn